

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/47335]

25 SEPTEMBRE 2022. — Loi portant insertion dans le livre XI du Code de droit économique et dans le Code judiciaire de diverses dispositions en matière de propriété intellectuelle. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 30 à 32 et 41 de la loi du 25 septembre 2022 portant insertion dans le livre XI du Code de droit économique et dans le Code judiciaire de diverses dispositions en matière de propriété intellectuelle (*Moniteur belge* du 24 octobre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/47335]

25 SEPTEMBER 2022. — Wet houdende invoeging in boek XI van het Wetboek van economisch recht en in het Gerechtelijk Wetboek van diverse bepalingen betreffende intellectuele eigendom. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 30 tot 32 en 41 van de wet van 25 september 2022 houdende invoeging in boek XI van het Wetboek van economisch recht en in het Gerechtelijk Wetboek van diverse bepalingen betreffende intellectuele eigendom (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/47335]

25. SEPTEMBER 2022 — Gesetz zur Einfügung verschiedener Bestimmungen zum geistigen Eigentum in Buch XI des Wirtschaftsgesetzbuches und in das Gerichtsgesetzbuch — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 30 bis 32 und 41 des Gesetzes vom 25. September 2022 zur Einfügung verschiedener Bestimmungen zum geistigen Eigentum in Buch XI des Wirtschaftsgesetzbuches und in das Gerichtsgesetzbuch.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

25. SEPTEMBER 2022 — Gesetz zur Einfügung verschiedener Bestimmungen zum geistigen Eigentum in Buch XI des Wirtschaftsgesetzbuches und in das Gerichtsgesetzbuch

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

## KAPITEL 3 — Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches

**Art. 30** - In Teil 4 Buch 4 Kapitel 19*bis* des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, wird ein Abschnitt 4 mit der Überschrift "Abschnitt 4 - Beschwerden in Disziplinarsachen gegen Patentanwälte" eingefügt.

**Art. 31** - In Abschnitt 4, eingefügt durch Artikel 30, wird ein Artikel 1369*octies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1369*octies* - Gegen den endgültigen Beschluss des Disziplinarausschusses des in Artikel XI.75/3 § 1 des Wirtschaftsgesetzbuches erwähnten Instituts der Patentanwälte in einem Disziplinarverfahren kann beim Appellationshof von Brüssel Beschwerde eingelegt werden. Beschwerden gegen vorläufige Beschlüsse des Disziplinarausschusses müssen zusammen mit der Beschwerde gegen den endgültigen Beschluss eingelegt werden. Die Beschwerde hat aufschiebende Wirkung.

Die in Absatz 1 erwähnte Beschwerde kann nur von folgenden Personen eingelegt werden:

1. dem Mitglied des Instituts der Patentanwälte, gegen das ein Disziplinarverfahren wegen eines vermeintlichen Verstoßes gegen Artikel XI.75/11 § 1 des Wirtschaftsgesetzbuches eingeleitet worden ist,
2. dem Institut der Patentanwälte,
3. dem für Wirtschaft zuständigen Minister."

**Art. 32** - In denselben Abschnitt 4 wird ein Artikel 1369*nonies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 1369*nonies* - § 1 - Für das in Artikel 1369*octies* erwähnte Beschwerdeverfahren gelten die Regeln des Gerichtsgesetzbuches, mit Ausnahme der in den Paragraphen 2 bis 4 erwähnten Abweichungen.

§ 2 - Zur Vermeidung des Verfalls muss die Beschwerde binnen einem Monat ab Notifizierung des endgültigen Beschlusses eingelegt werden.

Die Beschwerde wird durch eine unterzeichnete Antragschrift eingelegt, die in drei Ausfertigungen per Einschreibesendung an die Kanzlei des Gerichtshof geschickt oder dort hinterlegt wird. Die Antragschrift enthält zur Vermeidung der Nichtigkeit folgende Angaben:

1. Tag, Monat und Jahr,
2. Name, Vorname(n) und Wohnsitz des Antragstellers sowie gegebenenfalls seine Nationalregister- oder Unternehmensnummer,
3. außer wenn es sich um den Antragsteller handelt, Name, Vorname(n) und Wohnsitz des in Artikel 1369*octies* Absatz 2 Nr. 1 erwähnten Mitglieds sowie gegebenenfalls seine Nationalregister- oder Unternehmensnummer,
4. Beschluss, der Gegenstand der Beschwerde ist,
5. Darlegung der Anfechtungsgründe und der Klagegründe zu ihrer Untermauerung,
6. Richter, der mit der Beschwerde befasst wird und
7. Unterschrift des Antragstellers oder seines Rechtsanwalts.

§ 3 - Die in Artikel 1369*octies* Absatz 2 erwähnten Personen, die die Beschwerde nicht eingelegt haben, werden vom Greffier per Gerichtsbrief vorgeladen, zu der vom Gerichtshof anberaumten Sitzung zu erscheinen. Eine Abschrift des Antrags wird der Vorladung beigefügt. Zudem wird eine Abschrift des Antrags zur Information an den Präsidenten des Disziplinarausschusses des Instituts der Patentanwälte geschickt.

Außer wenn die in Artikel 1369octies Absatz 2 Nr. 2 und 3 erwähnten Personen die Beschwerde eingelegt haben und vorbehaltlich der Anwendung der Artikel 811 bis 814 werden sie durch das in Absatz 1 erwähnte Erscheinen nicht zu Parteien des Rechtsstreits. Der Disziplinausschuss des Instituts ist nicht Partei des Rechtsstreits. Jeder andere Beitritt ist ausgeschlossen.

Das in Artikel 1369octies Absatz 2 Nr. 1 erwähnte Mitglied reicht Schriftsätze ein und wird zuletzt angehört.

§ 4 - Entscheide in Bezug auf die Beschlüsse des Disziplinausschusses des Instituts der Patentanwälte werden vom Greffier des Gerichtshofs per Gerichtsbrief den in Artikel 1369octies Absatz 2 erwähnten Personen sowie dem Präsidenten des Disziplinausschusses des Instituts zur Kenntnis gebracht."

(...)

#### KAPITEL 6 — Schlussbestimmung

**Art. 41** - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 2, 3, 6 bis 8, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 22, 23 Nr. 2 und 33.

Für die Artikel 2, 3, 6 bis 8, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 22, 23 Nr. 2 und 33 legt der König für jede Bestimmung ein Datum des Inkrafttretens fest.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. September 2022

### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

P.-Y. DERMAGNE

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Die Ministerin der Auswärtigen Angelegenheiten

H. LAHBIB

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/44830]

**13 AOUT 2023.** — Arrêté royal fixant l'attribution des subsides à la S.A. A.S.T.R.I.D. au profit du réseau Astrid pour l'année budgétaire 2023

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité, les articles 10, 17 et 18;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral;

Vu la loi du 26 décembre 2022 contenant le budget général des dépenses de l'année budgétaire 2023, allocation de base 63 20 41.40.02;

Vu la loi du 9 juillet 2023 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2023, allocation de base 63 20 41.40.02;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1968 réglant l'organisation et la coordination des contrôles de l'octroi et de l'emploi des subventions ;

Vu l'arrêté royal du 16 janvier 2017 établissant le troisième contrat de gestion d'A.S.T.R.I.D., les articles 156 à 176 inclus de l'annexe jointe à cet arrêté royal ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 juillet 2023;

Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A charge de l'allocation de base 63 20 41.40.02 du budget du Service public fédéral Intérieur un subside de 47.160.000 euros au profit du réseau Astrid est octroyé à la S.A. A.S.T.R.I.D. pour l'année budgétaire 2023.

Le paiement du subside sera fait suivant l'article 171 du troisième contrat de gestion d' A.S.T.R.I.D..

**Art. 2.** La comptabilité de la S.A. A.S.T.R.I.D. devra permettre le suivi de l'affectation de ce subside.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/44830]

**13 AUGUST 2023.** — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een toelage aan de N.V. A.S.T.R.I.D. ten behoeve van het Astrid-netwerk voor het begrotingsjaar 2023

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten, de artikelen 10, 17 en 18;

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat;

Gelet op de wet van 26 december 2022 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2023, basisallocatie 63 20 41.40.02;

Gelet op de wet van 9 juli 2023 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2023, basisallocatie 63 20 41.40.02;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1968 tot inrichting en coördinatie van de controles op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 januari 2017 tot vaststelling van het derde beheerscontract van A.S.T.R.I.D., de artikelen 156 tot en met 176 van de bijlage bij dit koninklijk besluit;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 juli 2023;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Ten laste van basisallocatie 63 20 41.40.02 van de begroting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken wordt voor het begrotingsjaar 2023 aan de N.V. A.S.T.R.I.D. een toelage toegekend van 47.160.000 euro ten behoeve van het Astrid-netwerk.

De betaling van de toelage zal gebeuren volgens artikel 171 van het derde beheerscontract van A.S.T.R.I.D..

**Art. 2.** De boekhouding van de N.V. A.S.T.R.I.D. moet het mogelijk maken de aanwending van deze toelage te volgen.